

# L'ARBRE à PALABRES



## Är Generosität war grouss Barka, hoja di barka

«Gesäis Du wéi däi Brudder hongreg ass?». Sou heescht et an engem Lidd vu Jonken aus enger Par vum fréiere Jugoslawien. Dat Lidd, op lëtzebuergesch iwwersaart, hun ech 1970 mam Belairer Bouwechouer op en Disque gesongen; haut ass et op enger CD, déi mir fir 'Chrëschte mam Sahel' verkafen. D'Ideeën aus deem Lidd entspreche der Léier vum Jesus, nozeliere beim Matthäus am 25. Kapitel: «Waat Dir dem ärmste vu mengem Bridder gemaach huet, huet Dir mir gemaach.» Si hu mengem Liewen als Mënsch an als Geeschlech de Stempel opgedreckt.

Am Joer 1973 hun ech zesumme mat Frënn Jugendgruppen aus dem ganze Land motivéiert, Geld ze sammelen fir d'Sahel-Zoon wou deemols vill Mënsche, bedingt duerch eng katasrophal Drechent, vun Hunger gestuerwe sin. Deemols konnt keen dreemen, dat mer zwielef Joer drop eng Fondatioun konnte grënne fir de Leit aus dem Sahel nach méi efficace ze hëllefen. Mir kënnen hounneng op eise Bilan

am Burkina Faso sinn: mir hu gehollef beim Bau e.a. vu 60 Primärschoulen, 15 Sekundär- an technesch Schoulen, 50 Gesondheitszentren, enger gudder Dosen Zentren fir Handikapéierter an Aids-kranker, méi wéi 20 Barragen, vun Zentren fir Stroossekaner an ausgestousse Fraen, vun honnerte vu Pëtzer, ouni vun der direkter Hongerhellef ze schwätzen.

De Bilan ass virun allem de Verdingscht vu villen im-

mens léiwe Leit, mee och vum Lëtzebuergesche Staat an der Europäescher Unioun, déi eise Projet matgedroën hunn.

Am Summer, bei Geleeënheet vu mengem 50. Pries-terjubiläum, hu Frënn lech invitéiert, amplaz vu Cadeauen oder enger Kaart, mir eng Freed ze machen duerch en Don u 'Chrëschte mam Sahel'. D'Resultat verschléit mir d'Sprooch. Iwwer déi vill Zeeche vu Sympathie a vun

Hëllefsbereitschaft kann ech nëmme staunen.

Barka, wéi et an der Sprooch vun de Mossi aus dem Burkina heescht. En härezeche Merci virun allem deene villen immens mëtschgiwege Frënn, Familien a Bekannten, déi des Zomm zesummebruecht hunn. Är Generosität ass fir mech Encouragement a Verpflichtung fir weider ze man.

Ferdy Fischer, President

## Burkina Faso soll grüner werden

# Die Ausbreitung der Wüste bremsen und die Erträge verbessern

Chrëschte mam Sahel' will 10 000 Bäume auf 12 Hektar in 11 Dörfern von Burkina Faso, und zwar in der Region um den Bam-See, pflanzen lassen. Wir unternehmen die Aktion in engster Zusammenarbeit mit der lokalen Nichtregierungsorganisation ‚Association des jeunes pour la protection de l'environnement et de l'élevage' (AJPEE), einem langjährigen Partner unserer Stiftung, und den nationalen Behörden, die eine technische Unterstützung bieten.

Zweck der Aktion ist es, die anhaltende Ausweitung der Wüste zu bremsen und die Kraft des Windes zu brechen. Aber auch den Einwohnern Früchte, Holz zum Heizen und Baumaterial zu beschaffen. Gepflanzt werden verschiedene Varietäten von Eukalyptus und Akazien, aber auch Mango- und Guaveebäume. Unsere Aktion bietet zahlreiche ökologische und wirtschaftliche Vorteile, sie wird mit Begeisterung von den Burkinern aufgenommen.

Im Norden von Burkina Faso, im Herzen des Sahel, ist der Boden arm und vom Regen ausgewaschen. Der seltene Regen ist überdies schlecht über das Jahr verteilt. Die Vegetation besteht vor allem aus Dornenhecken

und Trockengras, die Fauna ist nahezu ausgestorben.

AJPEE, die 1500 Landwirte und Züchter aus Dörfern rund um den Bam-See zählt, weist ihre Mitglieder ein in wirtschaftliche und ökologische Techniken im Bereich der Land- und Forstwirtschaft, in Methoden zur Erhaltung des Wassers und zur Verbesserung der Fruchtbarkeit der Böden. Sie zeigt ihnen die Herstellung von Kompost, den Bau von Kompostanlagen, aber auch von kleinen Dämmen, mit denen die Verdunstung des Wassers und die Erosion der Böden eingeschränkt werden.

Parallel dazu und um das Wissen breit zu streuen, erhalten 22 zusätzliche Landwirte eine Sonderausbildung; sie



sollen ihrerseits das Erlernte an ihre Mitbürger weiterreichen. Sie erhalten das notwendige Handwerkszeug wie Schubkarren, Brechstangen, Hacken, Schaufeln, Drahtgitter, Gießkannen und natürlich Esel als in Burkina Faso übliche Zugtiere.

Für die Frauen werden in drei Dörfern verbesserte Feuerstellen gebaut, um den Verbrauch von Brennholz einzuschränken. Getreidespeicher werden errichtet, die mittelfristige Versorgung mit Nahrungsmitteln damit besser abgesichert. 80 Frauen erhalten Mikrokredite aus einem besonderen Fonds.

Die Bevölkerung, die sich mehrheitlich aus Mossi zusammensetzt, lebt vorwiegend von Ackerbau und Viehzucht. Anbau von Gemüse, Fischerei und Kleinhandel stellen zusätzliche Einkommensquellen dar, die aber oft nicht ausreichen, um den Bedarf der Familien zu decken.

## Roch Nazaire Sawadogo écrit...

# Sauver notre seul patrimoine

J'ai 42 ans. Je suis originaire de Kongoussi, chef-lieu de la province du Bam. Je suis marié et père de deux filles et d'un garçon. Je suis président et coordinateur de l'Association des jeunes pour la protection de l'environnement et d'élevage (AJPEE). L'association est composée en très grande majorité de jeunes. Nous nous mobilisons en faveur de la sauvegarde de l'environnement, qui demeure le seul patrimoine de milliers de familles rurales. En se dégradant, les conditions de vie des communautés villageoises, déjà éprouvées par l'insuffisance de nourriture et le manque de ressources financières,

deviennent encore plus précaires. C'est pourquoi je suis résolument engagé, avec les autres membres, aux côtés des jeunes ruraux, à réduire le processus de dégradation des terres de culture par la conservation des eaux, la réhabilitation des sols, le reboisement et la protection des berges du lac Bam. Cela m'amène à consacrer énormément de temps partagé entre le bureau et les villages qui abritent les programmes d'activités. Une bonne partie de mes week-ends et congés y passe également. C'est la rançon à payer pour assister les Burkinabè dans la reconquête d'un Burkina 'vert'.

## Wir suchen...

... keinen Goldschatz. Oder doch Ähnliches. Nämlich hilfsbereite Menschen, mit einem großzügigem Herzen und tatkräftigen Händen, die bereit sind anzupacken, die uns im Kampf gegen die Armut und für die soziale Gerechtigkeit unterstützen. Die uns helfen bei der Organisation von Konferenzen, Vorträgen, Events, bei der Kollekte von Geldmitteln, die Artikel für den Verkauf bei unseren Bazars herstellen.

Rufen Sie an unter der Nummer 99 36 79.

## Unsere Glückwunschkarten

Die Feiertage am Ende des Jahres nahen. ‚Chrëschte mam Sahel' verkauft Karten im großzügigen DinA5-Format mit ansprechenden Winter- oder Blumenfotos, mit denen sie Ihre Glückwünsche überbringen können.

Preis 1 Euro pro Stück, Umschlag einbegriffen.

Überweisen Sie bitte die Ihrer Bestellung entsprechende Summe auf unser Konto CCPL LU12 1111 0560 0031 0000. Gewünschte Anzahl und eventuell Thema angeben (Blumen und/oder Winter). Die Karten werden Ihnen umgehend zugeschickt. Übrigens: die Karten können Sie auf unserer Internetseite [www.cms.cercle.lu](http://www.cms.cercle.lu) einsehen.

## Trois questions...

# Appréhender l'aide dans sa globalité

**CpS:** Monsieur Sawadogo, en collaboration avec 'Chrétiens pour le Sahel', vous allez lancer un projet visant à conserver des eaux, réhabiliter des sols et améliorer la production agricole et sylvicole à Kongoussi. Qu'est-ce qui vous a motivé à lancer cette action ?

**RNS:** Nous menons ce type d'activités depuis de nombreuses années avec 'Chrétiens pour le Sahel'. Si je me suis lancé dans ces actions, c'est parce que je suis né dans la région. Depuis mon enfance, je constate que notre milieu de vie se dégrade de jour en jour. Il y a trente ans, le lac Bam était très profond et constituait un vivier important de poissons. Aujourd'hui la surface du lac se rétrécit d'année en année, sa profondeur diminue en permanence. La forêt était proche, commençant à un km de la ville de Kongoussi, il faut à présent parcourir plus de 20 km pour l'atteindre.

**CpS:** Quelles dispositions l'AJPEE prend-elle pour assurer la durabilité de ses actions ?

**RNS:** La mise en œuvre de nos activités est concertée, planifiée, organisée, exécutée et suivie avec les bénéficiaires eux-mêmes, et ce à travers des comités villageois de gestion, qui sont les répondants des communautés villageoises. C'est pourquoi, j'ai confiance que les communautés, grâce à leur implication directe, vont s'approprier les réalisations dans leurs villages et assurer la pérennisation de leurs acquis.

**CpS:** Cela fait près de dix ans que l'AJPEE mène des actions avec 'Chrétiens pour le Sahel' dans la région de Kongoussi. Ces actions couvrent essentiellement l'environnement (reboisement), la conservation des eaux et la restauration des sols (pose de diguettes, digues filtrantes, demi-lunes...). Quel pourrait

être à long terme, pour votre action, l'apport d'un tel partenariat ?

**RNS:** 'Chrétiens pour le Sahel' accompagne financièrement et techniquement des communautés entières par le biais de l'AJPEE. Cet appui devrait se poursuivre tout en se renforçant, en vue de prendre également en compte la santé, l'éducation, l'alimentation et l'amélioration du revenu, le renforcement des connaissances et des capacités des populations. En appréhendant l'aide dans sa globalité, le partenariat entre 'Chrétiens pour le Sahel', l'AJPEE et les communautés rurales au Bam peut aboutir à un réel développement humain durable. Et ce à condition bien entendu que les actions menées répondent à l'aspiration de tous, aussi bien au Nord qu'au Sud, dans un climat de franche collaboration et de respect mutuel.

## In Burkina

# Überschwemmungen mit zerstörerischer Wirkung



Die Versorgung mit Wasser ist ein generelles Problem in Burkina Faso. Der Regen ist, wenn er fällt, leider ungleichmäßig über das Jahr verteilt; die Regenperiode konzentriert sich auf wenige Monate, während des Rests des Jahres herrscht Dürre. Schlimm wird es auch dann, wenn er in übermäßigen Mengen vom Himmel auf einen völlig ausgedorrten Boden gießt und fruchtbaren Boden mitreißt.

So in den vergangenen Wochen. Burkina Faso wurde, ähnlich wie viele an-

dere Länder südlich der Sahara, von den heftigsten Regenfällen seit 30 Jahren betroffen, gefolgt von zerstörerischen Überschwemmungen.

Die vorerst provisorischen Folgen: 20.000 Hektar Ackerland wurden überschwemmt, 10.000 Tonnen Agrarprodukte wurden auf den Feldern vernichtet, Getreidespeicher und Lagerräume brachen zusammen, Brunnen mit wertvollem Trinkwasser wurden verseucht. 7-8.000 Familien verloren ihr Obdach und mussten provisorisch in Schulen untergebracht werden. Krankheitserreger breiteten sich aus. Wertvolle Infrastrukturen wurden zerstört. Existenzgrundlagen sind gefährdet, getroffen hat es die Ärmsten der Armen.

Unser privilegierter Partner in Burkina, die 'Organisation catholique pour le développement et la solidarité' (Ocaades) war wie immer zur Stelle, um Soforthilfe zu leisten. Es wird aber Monate dauern bis die Folgen der Katastrophe in den betroffenen Gebieten notdürftig überwunden sind.



## 10.000 Bäume

... wollen wir in Burkina Faso anpflanzen lassen.

Die Landwirte aus dem Sahel, so arm sie auch sind, zeigen unter schwierigsten Bedingungen sehr viel Mut und Ausdauer.

Sie wollen der Wüste Einhalt gebieten, Grüngürtel schaffen und die Erträge auf ihren Feldern verbessern.

Sie verdienen unsere und Ihre Unterstützung.

CCPL LU12 1111 0560 0031 0000

## Objectifs du millénaire pour le développement

# Le Burkina progresse, mais les efforts doivent être poursuivis

Un constat positif: le Burkina Faso fait des progrès, même s'ils sont encore lents. Le revenu moyen par habitant a augmenté de 3,3% par an entre 2001 et 2006, ce taux est toutefois inférieur au taux de 5% nécessaire pour atteindre les Objectifs du millénaire pour le développement (OMD). Une incidence positive de la croissance: le taux de la pauvreté a pu être abaissé de 46,4% en 2003 à 40,8% en 2006, taux néanmoins toujours très élevé.

Autres chiffres significatifs: l'aide publique au développement nette reçue de l'extérieur a diminué en termes relatifs. Plus d'un quart de la population dispose de moins d'un dollar par jour. Près de 40% des enfants souffrent de sous-alimentation. Le taux brut de scolarisation a progressé; malheureusement, moins de 40% des enfants achèvent le cycle primaire, sans parler des cycles supérieurs.

Certains progrès ont été réalisés dans le domaine sanitaire. La couverture vaccinale s'est nettement améliorée. Par contre, trop d'enfants meurent encore en bas âge. Seulement un tiers des femmes sont assistées par du personnel compétent lors de l'accouchement. L'accès à l'eau potable s'est nettement amélioré; en moyenne, 60% disposent désormais d'un accès facilité à une source d'eau de qualité, grâce aussi aux efforts prodigués par 'Chrétien



tiens pour le Sahel' dans certaines régions. Mais seulement une proportion très réduite de la population dispose d'installations sanitaires de qualité.

'Chrétiens pour le Sahel' devra continuer à s'investir sans relâche au Burkina, notre pays-cible privilégié.

### Burkina Faso

Population (millions)

PIB par habitant (PPA-parités de pouvoir d'achat)

Classement du pays selon l'indicateur du développement humain

Aide publique au développement nette reçue en % du PIB

#### OMD 1: Réduction de l'extrême pauvreté et de la faim

Proportion de la population disposant de moins d'un dollar par jour en parité de pouvoir d'achat (PPA 1993)

Insuffisance pondérale des enfants de moins de 5 ans

#### OMD 2: Assurer l'éducation primaire pour tous

Taux de scolarisation dans le primaire

Proportion d'élèves commençant la première année dans le primaire et achevant la cinquième

#### OMD 3: Promouvoir l'égalité des sexes et l'autonomisation des femmes

Taux de scolarisation des filles dans le primaire en % du taux masculin

Taux de scolarisation des filles dans le secondaire en % du taux masculin

Taux brut d'inscription des femmes dans le supérieur en % du taux masculin

#### OMD 4: Réduire la mortalité des enfants de moins de 5 ans

Taux de mortalité des enfants de moins de 5 ans pour 1000 naissances vivantes

Taux de mortalité infantile pour 1000 naissances vivantes

Proportion des enfants d'un an vaccinés contre la rougeole

#### OMD 5: Améliorer la santé maternelle

Taux de mortalité maternelle pour 100 000 naissances vivantes

Proportion de naissances assistées par un personnel médical compétent

#### OMD 6: Combattre le VIH/SIDA, le paludisme et d'autres maladies

Taux de prévalence du VIH parmi les femmes enceintes âgées de 15 à 24 ans

#### OMD 7: Assurer un environnement durable

Proportion de la population disposant d'un accès facilité à une source d'eau de qualité

Proportion de la population disposant d'installations sanitaires de qualité

2000

11

965

172/174

15,6 %

ND (1)

25 %

32,3 %

ND

87 %

65 %

ND

138 (2001)

109

46 %

ND

51 %

ND

42 %

ND

2006

12,8

1.169

174/177

12,2 %

27,2 %

38 %

40 %

76 %

77 %

68 %

31 %

192

97

78 %

480

31 %

2 % (2002)

61 %

13 %

(1) ND: non déterminé (faute de données)

Source: Extrait du Rapport 2006 du gouvernement sur 'La coopération luxembourgeoise au développement'. Pour la rapport complet, voir sous: [http://www.gouvernement.lu/dossiers/cooperation/cooperation\\_luxembourgeoise/index.html](http://www.gouvernement.lu/dossiers/cooperation/cooperation_luxembourgeoise/index.html)

### UN ESPRIT DE PARTAGE ET DE SOLIDARITÉ

Bulletin édité par 'Chrétiens pour le Sahel'. Fondation reconnue depuis 1986 et active au Burkina Faso. Siège social: 8, rue Jean Majerus, L-7555 Mersch. Nos références: B.P. 2647, L-1026 Luxembourg; Tél.: +352 49 05 55; Fax: +352 26 48 04 55; Courriel: [ongsahel@pt.lu](mailto:ongsahel@pt.lu); Site Internet pour en savoir plus sur nous: [www.cms.cercle.lu](http://www.cms.cercle.lu) Notre compte bancaire: CCPL LU12 1111 0560 0031 0000. Vos dons sont fiscalement déductibles. Layout et impression: saint-paul luxembourg